



کوند و چویچك

جبروك: ليوناردو دافنچي

و هرگز آن: مونته‌جود د تدب

نقگار: نجم‌الدین بیری

ل سه‌ر گولپیئن دارتوبه‌کا مهزن ول سه‌رتایین وی پیئن ستوبرو و دریز، هژماره‌کا
مهزن ز چویچکان هیلینین خو چیکریوون. دارتوبی کله‌کا شاد بوب وان چویچکان
و همر سپیده ل بهر نوازین وان هشیار دیبو و تاو به لکین وی دکله‌ل باین سین سه‌ما
دکرن.

روزه‌هاتن و چوون چویچک ب کهیف و خوشی دزیان و خوشترین نوازین خو ل
سمرتایین دارتوبی دکوتون، تا روزه‌کن همه‌ی ب نیک که که‌هتینه د هیلینین خو
دا و بن دنه‌گ بووین.

دارتوبی قیا نه‌په‌تیا بیدنه‌نگبوبونا چویچکان بزانیت. لینا تایین خو ژیه‌ل بلند

لیوناردو دافنچی
(۱۵۰۹ - ۱۴۵۲)

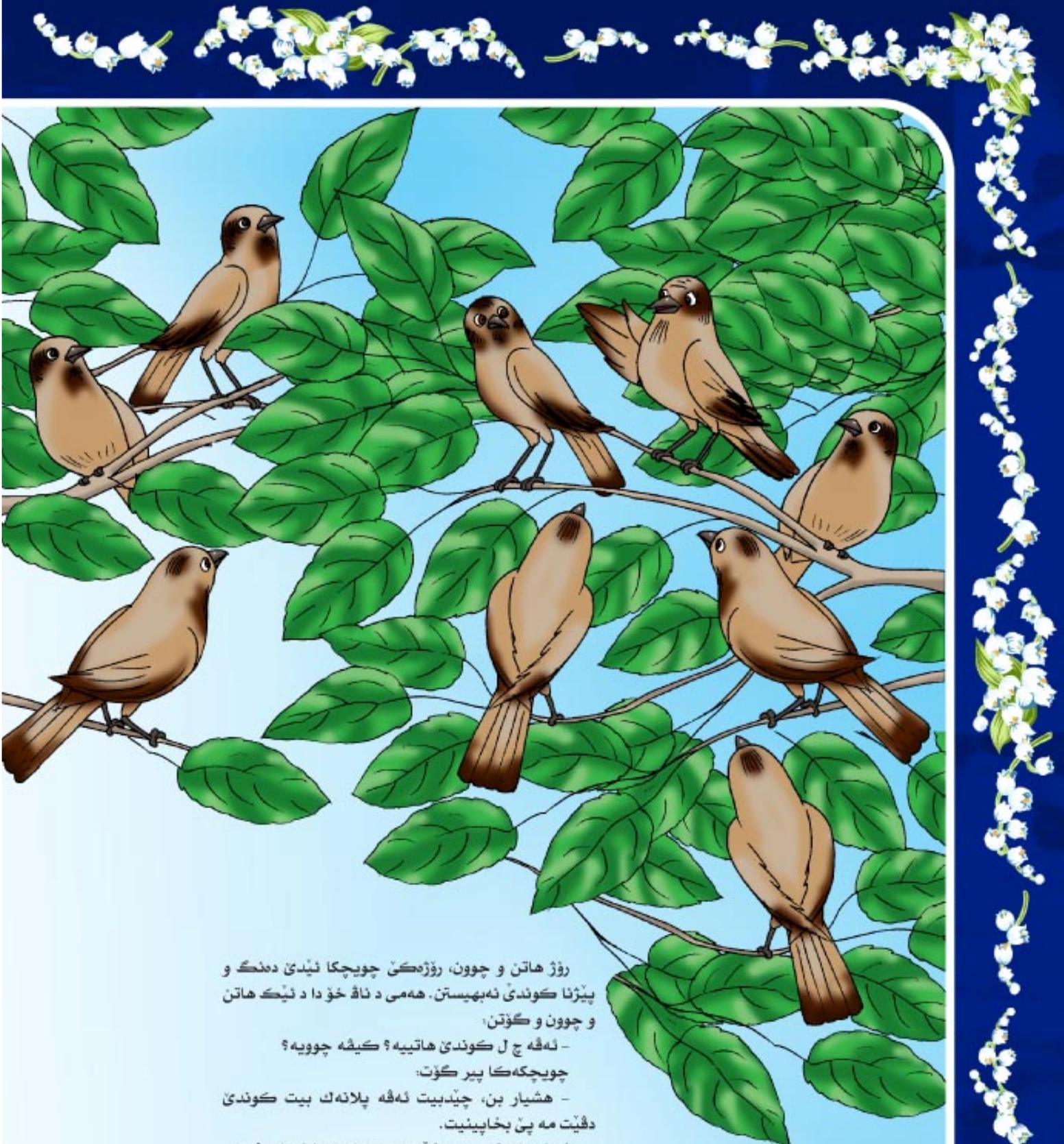
کن همیه گووه ل ناقن لیوناردو دافنچی نهبوویه.

نهو ڤیلوسۆف، هوته مرمهت، پەیکەرتاش، داهینەر، خودان گەکۈلینىن
كىورۇ د نەنانومىندا، دىكۈرساپاز و درەھىنەرلى شازۇپىن بىوو، لى كەسەكى
نەدرانى كو وي چېرۇك ژى دەقىسىن، هەتا ئى دۈيماھىن دەستتەقىسەكە
وي ھاتىبىه دېتن كو گەلەك چېرۇك بۇ زارۆخان دەقىسىنە، نەقە چېرۇك
دۇوئى يە و مە ل بەرە هيشتا چېرۇكىن وي بەلاڭ سەين.



كىرن و ژۇردا شۇر كىرن و بەرى خۇ دا
شىرى و وېرا ھە تا كو پىرەكۈندەك
ناڭ تايىن دارخورمەيمەكە بىلندى ب رەخ
خۇ قە دا دىتى، ئىندا زانى چوچىڭ ژ
ترسا كۈندى بى دەنگ بۇۋىنە ژىمر
ھندى گۇتكە وان:

- نەترىنى! كۈند ب رۆزى باش
تابىيىت، لەوا ھوون دىشىن وەكى بەرى
زەھىلەنەن خۇ دەركەقەن و بچەرن، لى
ب شەقى گەلەك ھشىارى خۇ بىن زەمر
كۆ كۈند ب شەقى باش دېبىيەت و
گەلەك بى دەنگ دەپىت.
زەقى دۆزى و پېچە چوچىڭ
وەك بەرى ھەر سېپىدە زەھىلەنەن خۇ
دەركەقەن لى زەبەرى ھشىارتى.



رۆز هاتن و چوون، رۆزەکىن چويچكا ئىدى دەنگ و
پىزنا كۈندى نەبىهستان. ھەمى د ناش خۇ دا د ئىك هاتن
و چوون و گۇتن:

- ئەقە ج ل كۈندى هاتىيە؟ كېقە چوویە؟

چويچكە كا پىر گۇت:

- ھشيار بىن، چىدىيت ئەقە پلانەك بىت كۈندى
دەقىت مە پىن يخاپىنىت.

ئىينا ھىنەك چويچكىت بچويك و شارمزا دەرىنى
دا بىريار دا خۇ ئىزىكى دارخورمۇ بىكەن دا تىشەكى ب
دروستى بىزانن. ل دەستپىكىن دادانە سەر دويماهىيەن تايىن
دارى و پاشى ھىدى، ھىدى خۇ ئىزىكى كىرن تا كۈھلىنى

وی دیتین، لئن هیلین یا قالا بیو و مکوند تیدا
نمبوو. تینا دادانه بن داری و ل بن داری دیتین
مکوند یا ڪھتیه رکھهڪن و خمهڪین و
دامای ل دمورو بهرین خوڏنیریت.
هر زوی ههمی چویچڪ ب ٺيڪ ٿه
ڙيھل فرین و مزگینی دانه چویچکین ل
سهر داری و ڪوٽنه وان.



- ڙنوكه پيڻه نهم ناترسين، دئ ب
روڙي تهنا فرین و ب شهڻي ڙي تهنا نشين
ڙيهر سکو به لا مکوندي ڙ مه فمبوو.
چویچکین ل سهر داری ڪوٽن،
ڪا دا بچين بهري خوڙ بدئنه مکوندا
ڪرتی!

چویچڪا ههميا ب ٺيڪ ٿه دادانه
بن داری و خوڙ نيزيکي مکوندي ڪرن،
لئن ڙنشكه ڪن ٿه توڑا نڃيرفانه ڪي
ب سهر دا هات و ههمي ماشه د بن ٿه و
هوڻسا نازادي خوڙ ڏ دهست دان ڙيهر سکو
وان هزر دڪر سکو مکوند تاسه دڙمني
وانه و وان نهدزانی سکو نه و نڃيرفانی
مکوند ڪرتی دشیت وان ڙي بڪريت و
دقیا د هشيارتر بانه.



Najmaddin Birri